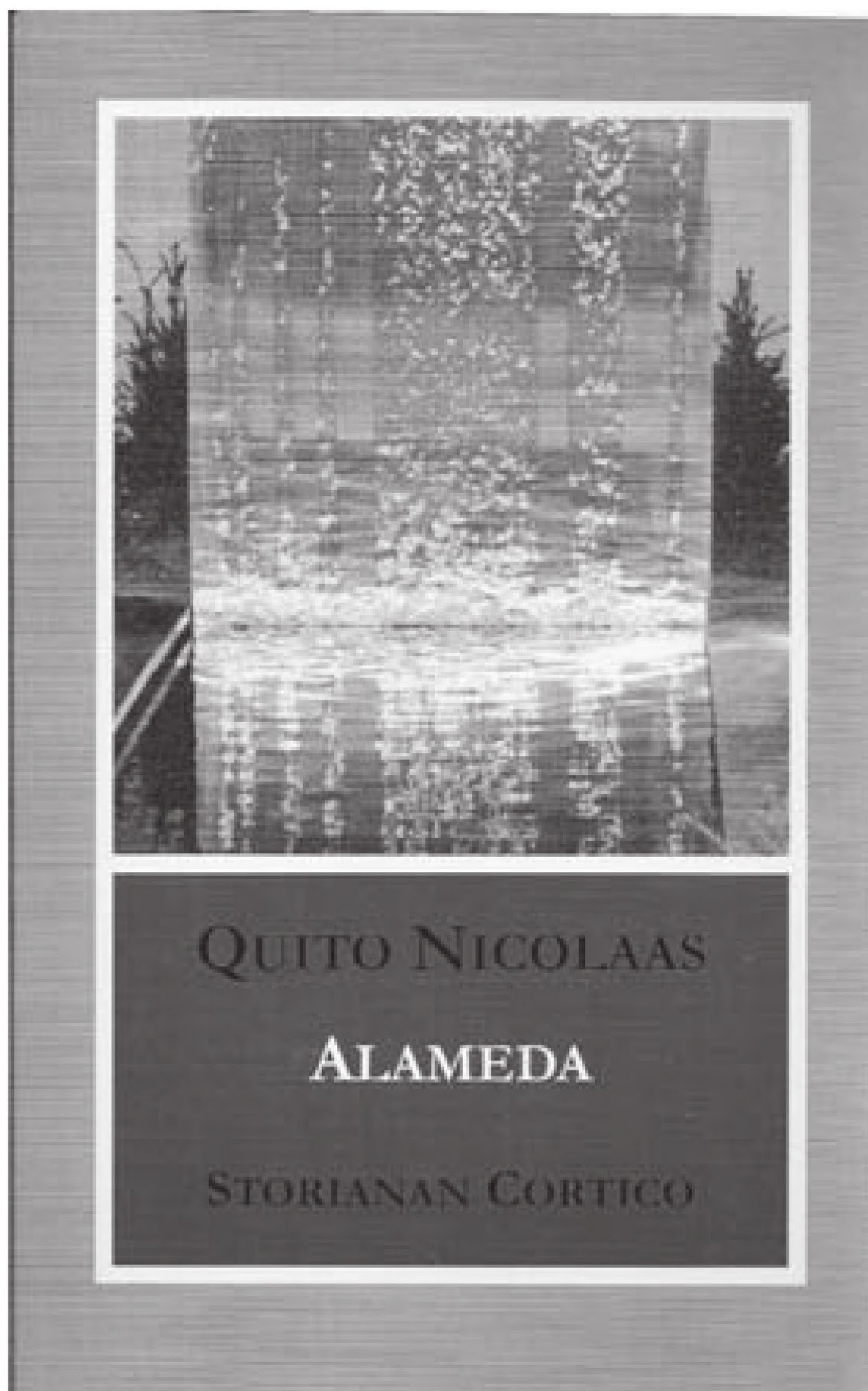
Skirbi pa: Quito Nicolaas

Cuentanan Arubiano den nos literatura contemporaneo

Literatura Arubiano conoce aparte di poesia y novela como genero, tambe esun di e cuenta cortico of storianan cortico. E genero aki di cuenta cortico, ta uno cu rond mundo pa basta aña caba no ta tin mucho interes pe.

Na Aruba e motibo pa poco interes ta debi cu principalmente e genero di poesia a domina tur e temponan ey. Esaki aunke cu desde 1961 ya caba nos a conoce e prome buki cu storianan cortico, esta Cuentanan Rubiano di Ernesto Rosenstand. Mayoria di hende ta lesa un tomo di poesia y tin menos atencion pa e tesoro cu un novela of un buki cu cuenta cortico ta representa. Ultimo añanan ainda e storianan cortico a permanece menos conoci, debi cu e genero aki no a ricibi e merito necesario. Semper nos a custumbra di lesa poesia pa e echo cu e ta un buki fini of ta representa un soño romantico y tabata laga un novela of un coleccion di storianan cortico benta un banda.



Temanan

Na Aruba nos por observa cu nos autornan a keda mantene cierto temanan tradicional pa conta nan storia. Asina mes nos no a topa storianan cu temanan cu ta trata e tempo colonial, e establecimento di e refineria Lago of e añanan despues di Segunda Guera Mundial. Un epoca cu sigur por duna nos un bista di antes con e relacion entre e colonisado y e pueblo colonisa tabata. Hopi desaroyo historico a tuma luga den transcurso di tempo, sin cu esaki a ser skirbi den forma di prosa. Literatura ta un fuente importante unda cu bukinan di historia no ta duna cierto informacion. Den un storia cortico por trata diferente tema, e.o.: e regimen di e commandeur nan, e bida di e Chinesnan, e relacion entre naturalesa y individuo, e scol di Frèrenan of di e migrantenan despues di 1986. Den esaki mester evita temanan cu a para bira un cliché, manera e.o. embaraso hubenil y uzo di droga. Si haci uzo mes di e temanan aki, anto pone esaki den un contexto nobo, bisti e persona un bachi nobo unda e storia ta haya un dimension extra. Den e tomo Alameda (2008) por ehempel nos ta topa cu un Mama Maria como mama soltera, cu ta ser expulsa for di su bario.

Barionan

E sitio geografico di nos cuentanan cortico semper bay ta situa den un di nos barionan. Sea cu e storia ta tuma luga den Dakota, Noord, Savaneta of San Nicolas, e ta conta nos no solamente algo di pasado, pero tambe di e bario, su habitantenan, nos custumbernan y cierto cosnan peculiar cu sa sosode y cu por pone nos refleha over di nos historia oral. E mesun intento Gabriel Garcia Marquez a haci den su buki Cien años de soledad den cual el a uza e pueblo Macondo pa describi e bida real den e bario Aracataca, unda el a nace y crece bira grandi.

Nos cuentista nan Arubiano cu conoce nan bario miho cu un otro tambe ta refleha den tempo y reproduci e bida den nan bario, solamente falta diferente facetanan di bida pa describi den dicho storia. Asina tambe nos por bisa cu storianan di antes cu ta biba den un bario, p.e. Santa Cruz, Alto Vista, Moko of na Brazil, Zeewijk etc. etc. por conta nos hopi di nos pasado, pero alabes con e habitantenan tabata biba y experencia e decada di industrialisacion.



Frank Williams

Un di nos contado di cuenta grandi ta e ex- maestro di scol Frank Williams, kende den su carera como escritor a skirbi diferente buki. F. Williams a debuta na final di decada ’80 cu Regalo di fantasia (1989) y despues di esaki a produci durante añanan ’90 e obranan Dakota,un historia di su pueblo (1992), Antologia di cariño (1993), Alma Transparente (1994) y e novela E Yamada (1997). Den su storia Olin e labariano e ta conta di e riesgonan di un matrimonio mixto, unda cu e sra. ta lanta su bela bay y despues di keda mas cu un aña afo e ta trece e yiunan recien naci pa Olin cuida. Remarcabel ta cu e autor su estilo di skirbi ta di tal forma cu e imagennan ta asina bibo cu bo por mira esaki bo dilanti.

Con e bida di un studiante na Hulanda ta nos por lesa den Calma’bo Nick y tuma nota con e hobennan tabata activa nan bida social.



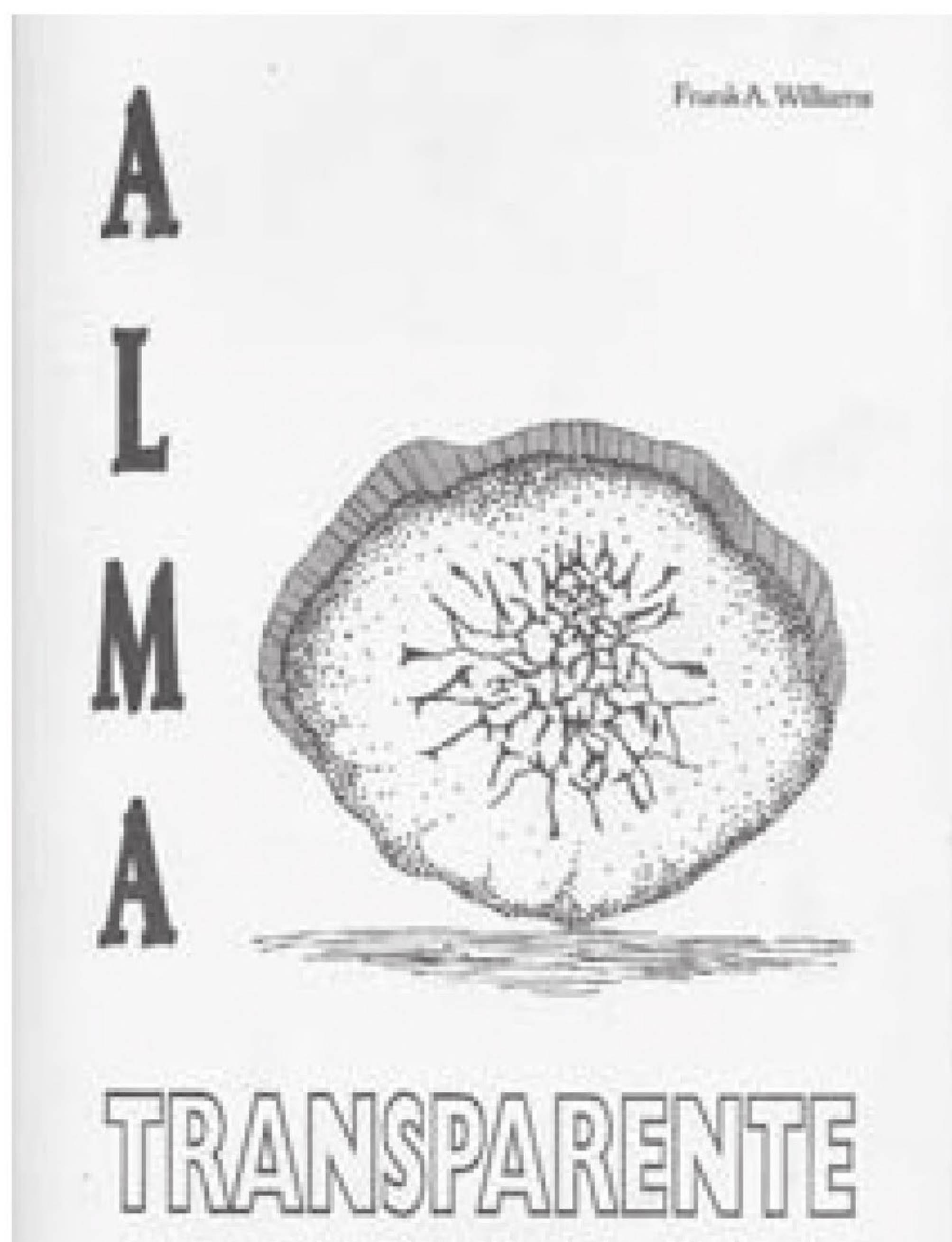
Continuacion riba pagina 11

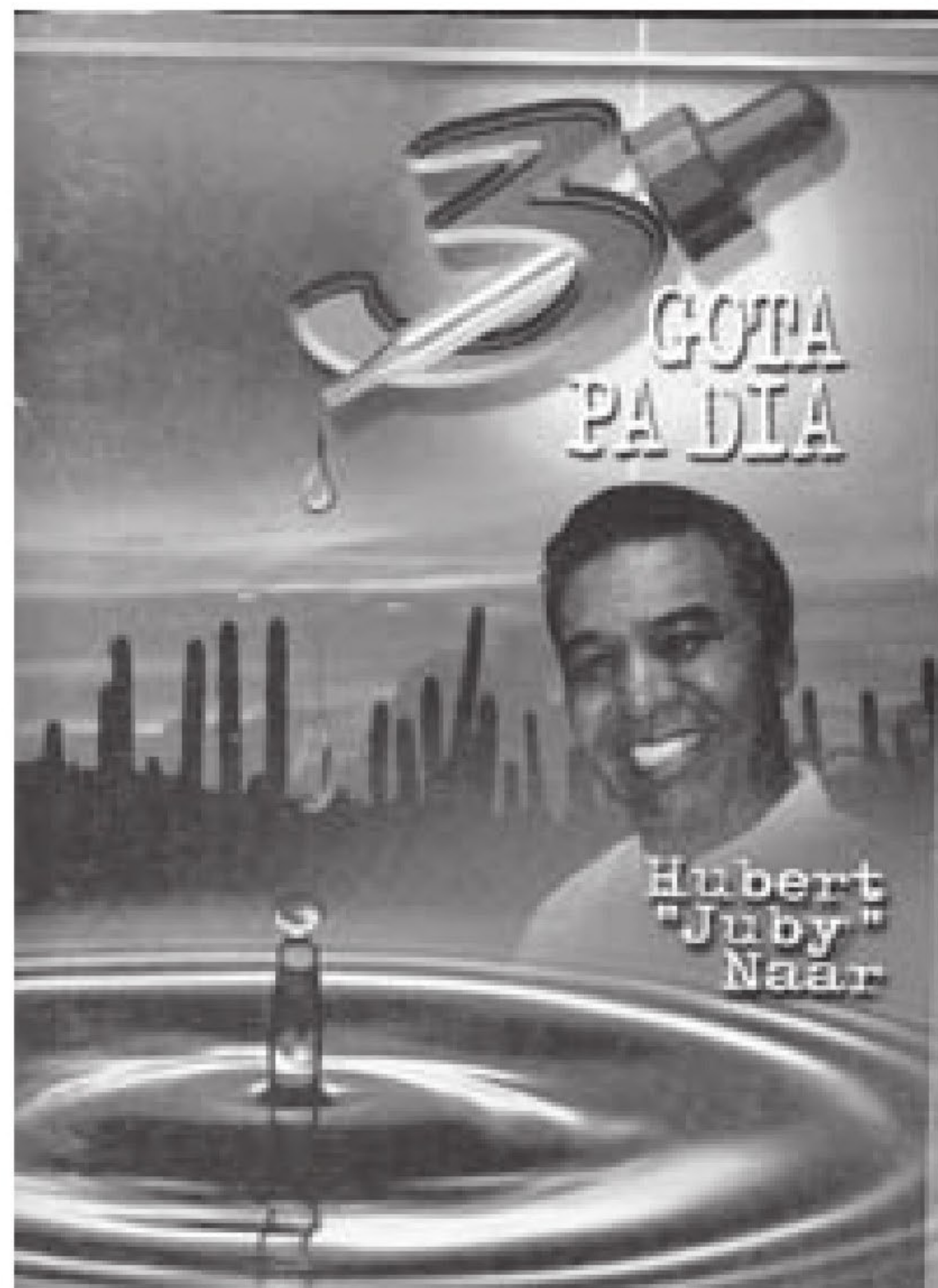
Continuacion di pagina 10

Un otro aspecto di su estilo ta e forma hopi cera di skirbi, cu casi no ta laga espacio pa e lector su interpretacion. Aunke cu e storia 'Riba Wiel' ta situa na Hulanda, e autor ta laga su personahe reproduci su cultura Arubiano, ora e laga esaki bisa: "Mi no kier pasa berguensa na tera di otro hende (p.100)." Esaki pa ilustra con den exterior un yiu 'i tera ta carga su cultura.

Richard de Veer (1929-2014)

E contado di cuenta Richard de Veer ta conoci pa su storianan chistoso, den cual e ta haci bofon di cierto personahenan conoci den nos comunidad. E ta un forma cu e autor a atribui su mes pa conta algo over di nos historia, pero na un manera humoristico. Un ehempel di esaki ta e dos cuentanan cortico E galiña cu ta canta cocoyoco y Pa cara di…cu a keda publica den e antologia Bentana Habri (2004). Su storianan ta basa riba anecdotanan cu a yega di sosode den siglo pasa. Den su ultimo buki Un siglo di recuerdo (2008) de Veer a opta pa pone su recuerdonan di antes riba papel. Di e manera aki tambe nos ta cera conoci cu e manera con e autor tabata visualisa p.e.: celebracion di Aña di La Reina, teatro di cine, emigracion pa Cuba y e produccion di Guano. Di otro banda el a trata diferente temanan cultural, manera e.o. e biloria, diberticion social, carnaval y su recuerdonan di tempo di scol. Manera un historiado el a trata e temanan sin bay mucho den profundidad, debi cu esaki no ta su obhetivo. Como escritor semper el a mira su mes no como un educador, pero mas bien pa e lector diberti un rato cu su storianan.





Juby Naar

E mesun estilo aki di prosa humoristico nos ta topa den e tres obranan Color di biento,3 gota pa dia y Abrenuncia cu a sali pareu na aña 2008. E storianan no ta basa riba un tema, pero mas bien ta anecdotanan di bida cu e autor ta conta. Asina e autor ta refleha riba añanan '60 tempo cu Radio Antilliana cu e conocedo Henny Limon y Bos di Aruba cu e cara conoci di Addison Croes, tabata e emisoranan mas popular. Den 3 Gota pa dia e autor no solamente ta trata e epoca di su hubentud, pero tambe a inclui su biahenan pa diferente ciudad na mundo. Den esaki el a sa di contrasta e bida riba un isla y esun den un ciudad grandi. E aventuranan cu e tabata pasa aden, e desafio cu ta manifesta na horizonte y e triki cu ta aplica pa logra un meta, ta algo cu tabata varia segun edad y circunstancia. E loke ta resalta sali den tur tres obra ta e aspecto historico cu ta bin padilanti, unda e lector por tuma nota di cierto empresanan, cu awendia no ta existi mas. Ademas cu e autor ta keda enfoca riba e debilidad nan di nos cultura, e ta crea suficiente motibo pa crea un situacion di hari. Basicamente den e obranan di Yubi Naar nos por lesa con despues di Segunda Guera Mundial e influencia Americano a a duna impulso gradualmente e cultura local: uzo di pomada den cabey, e manera di bisti, e autonan Mericano, bisti keds y con mester peña e cabey.



Jossy Tromp

E autor aki a debuta na 1990 cu su buki Cetilalma y otro cuentanan Arubiano (1990) y mesora a causa un impacto cu su storianan. Tromp ta conoci pa ta un aficionado di e genero Realismo magico, unda e realidad racional y e mundo fantastico y absurdo ta topa otro. Esunnan cu ta lesa e obranan di e autor aki, mester paga bon tino cu e aspecto aki, pa evita cu nan no ta compronde e storia. Un di su prome storianan tabata E asesinato di Carmelo Buchi Poli. Akiden e lector por lesa di un escena caminda e mama cu a caba di duna luz, mester a kauw e cabuya di lombrishi pa por salba e recien naci. E welo cu ta pasa den bida pa un gran señor ta resulta di ta e tata y e propio nieto aki –Manuel – a comete e asesinato, gritando: "Coño sinberguensa ta abo a priña mi mama." Despues a sigui e obranan E biento di atardi y otro cuentanan Arubiano (1998), Un anochi y otro cuentanan Arubiano (2005), E barbulet preto y otro cuentanan Arubiano(2007) y 13 Cuenta (2012). Den e storia Almasola saca di e tomo E barbulet… (2007), un bos straño ta e instrumento cu ta guia e personahe riba su caminda. Esaki mientras cu e personahe ta draai mira den direccion di su cama unda su curpa a keda drumi. Den Elmotazim nos ta frecuenta un personahe cu tin un inkietud enorme pa descubri un ke otro. E hoben ta demasiado caweta pa haya sa cada biaha mas.

Un cara nobo cu nos ta topa ta esun di Joe Fortin, un adepto di Roberto Bolaño, kende a publica e buki City Store (2013). Den e coleccion aki di 11 storianan, e autor ta trata e bida di un hobencito y e mundo rondo di dje. Den su storianan e ta describi e Aruba y principalmente San Nicolas den añanan '70. Den e storia City Store cu tambe ta hiba e mesun titulo di e buki, e autor ta conta di e yiu mas chikito y su relacion no-Kafkiano cu e mama. Un otro buki cu tin algun aña caba ta circulando ta Alameda (2008) di Quito Nicolaas, cu ta un coleccion di diestres storia cortico cu ta tuma luga den e temporada di Pasco y fin di aña.

Bentana habri

Den e antologia Bentana habri (2004) nos por lesa storianan cortico di cinco autor: Olga Orman cu Campamento den Pasco Grandi den cual e ta trata e tradicion y aventura di bay campa. Den Esunnan cu n' a bolbe e personahe principal ta en busca di su famianan, kendenan a bay traha riba e plantashi na Cuba Como tecnica narativo el a uza e forma di un storia den un otro storia, den cual e personahenan cada un ta conta nan storia. Joan Leslie a contribui cu Rosa geel cu sumpiña, den cual e ta puntra su mes kico e por a lesa of mira na television, cu por a conduci na un soño cu e ta tin. Den e storia Diferencia mester tin, e autor ta uza e figura di Compa Nanzi y Shon Zaza pa trata e tema di condicionnan laboral den forma di un cuenta popular.

Den E violin virgin Quito Nicolaas ta conta di e divorcio di un dokter di cas y con e desenlace aki a converti e den un clochard cu tabata bishitando tur e establecimentonan unda antes e tabata ser sirbi como huesped. Den su di dos storia Dialogo den tempo Nicolaas ta conta con e migrantenan Caribense a bin Aruba tempo cu Lago a establece su mes. Joyce Herry finalmente den e storia Mi amiga mudo ta describi e proceso di soledad di un señora cu ta sufri di demente, cual storia e personahe ta conta sinta dilanti un spiel. Den Abandono e storia ta bay over di un ilegal cu no ta bin na remarca pa asilo. Durante su huida e ta bin scucha un baby ta yora, kende net un rato prome nan a laga atras como huerfano riba stupi di pastorie.

Hulandes

Den e idioma Hulandes te ainda tin cuatro obra cu storianan cortico, cu merece di ser trata na un otro ocasion y mas den extenso. Ta bon pa menciona nan, esta De bloeiende flamboyant (2007) di Joan Leslie y Kralen uit de Cariben (2008) di Irma Grovell. Den e segundo decada di e milenio aki a sali publica En ik droomde(2012) di Irmgard Frans y Onder de Watapana (2013) di Jacques Thönissen. Irmgard ta conta di un hobencita cu ta refleha over di diferente aventura y experencia di bida cu el a confronta cu ne. Mientras den Onder de Watapana nos ta mira e realidad di awendia na Aruba, caminda cu p.e. un bishita na Dimas ta un caminda di cruz, ta e temanan di actualidad cu ta forma e liña principal.

Conclusion

Aunke cu te ainda nos obranan a keda pega den describi e loke e lector por mira, sinti y hole, nos ta riba e bon caminda. E loke falta na escena, dialogo, structura y profundidad tematico ta algo cu tempo pa nos progresa. Un profundisacion di e temanan y conexion cu diferente nivel di e storia ta necesario pa yega na obranan di clase. Con tal cu e loke nos a produci te awor aki nos a crea un propio genero di cuenta cortico cu un estilo autentico den Caribe. Lo ta bon pa bin anualmente cu un concurso di cuentanan cortico - basa riba un tema - pa stimula hoben y adultonan pa dedica y skirbi un cuenta cortico. Cu e actividad anual di Arte di palabra desde 2009 caba nos ta bay ta promoviendo skirbimento bou di nos hubentud.

Awor lo mester dirigi nos atencion tambe riba esunnan adulto pa dedica nan tempo liber na skirbimento di storia. Skirbimento ta un pasa tempo sano y recreativo, unda bo ta laga bo imaginacion y conocemento traha. Alabes bo ta contribui na nos Literatura Arubiano y su idioma Papiamento.❏